

Ihkwak nochi omokaw

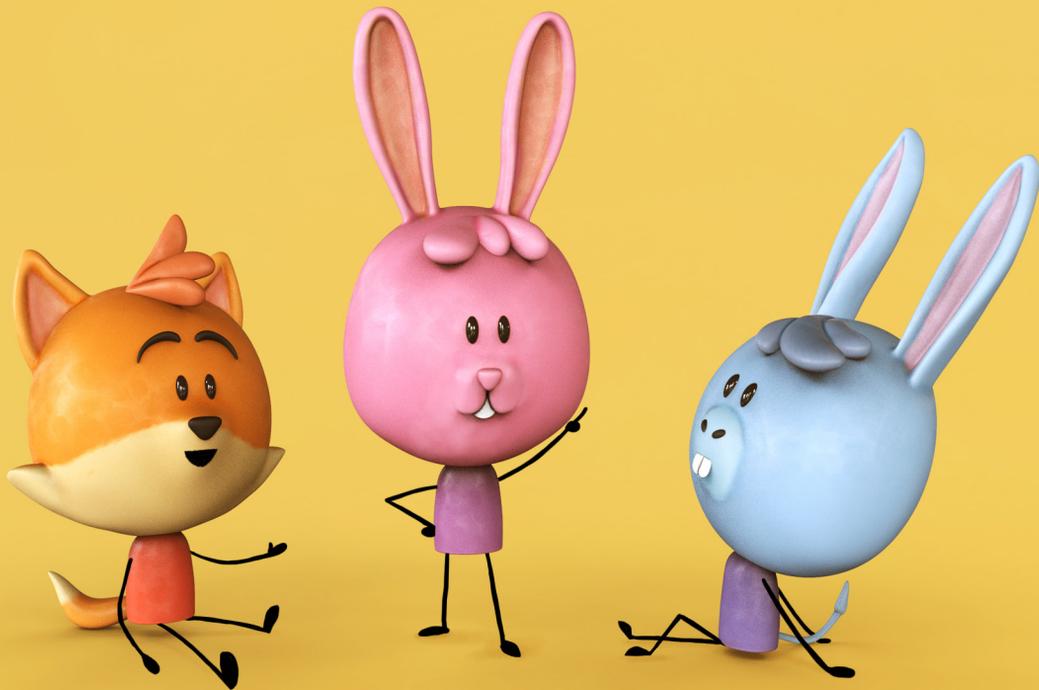
Lengua: Náhuatl
(Mexicano del centro alto)



Inin amoxtli tochan wel tikixpowaske: tetahtsin, tenantsin inwan impilwan,
inin amoxtli techpalewis timononotsaske itechpa inin kokolistli
wan itechpa timotlahtlaniske.

In tlaa ok achi tikmatisneki tlein tikchiwas ihkwak ompowaltonalli,
wel tikalakis itech iamaixko Organización Mundial de la Salud.

Xikalaki nikan: <https://www.who.int/es>.



Se tonalli otechilwihke
ye motsakwas
tlamachtloyan,
mowehkawas wan
tochan amo wel
tikisaske.



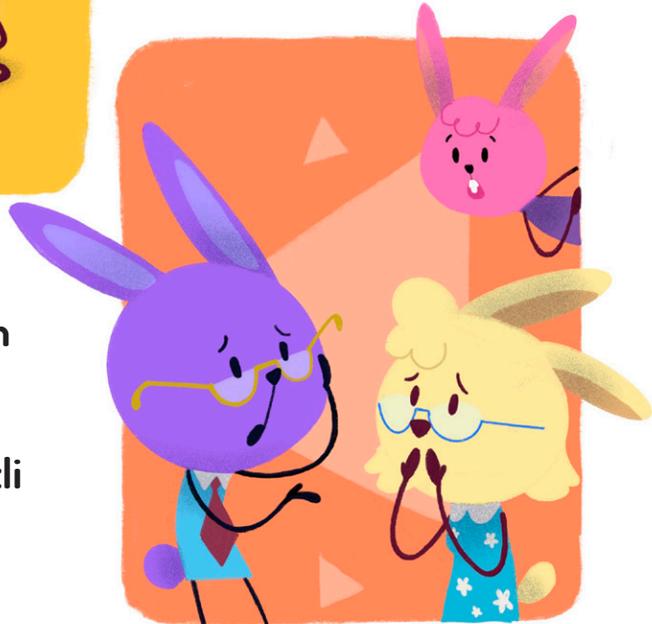
**Okse tonalli tlatoyan onimoixti kiawak
wan ohtlipa amo akah onikitak.**





**Noiknitsin
moyolkowaya
wan moxihxikohtoya
ipampa amo wel
mawiltiti kiawak.**

**Noihki onikmat
ika notahtsitsiwan
temawtika
mononotsayah
itechpa se kokolistli
tlein temawtik.
Onimahmaw.**



¿Tleika mochiwa inin?
Otechtlahtlani nosiwaiknitsin.

Notahtsin okiilwi itlah tlein
okihto in tepahtiani.



Yeh ipampa Coronavirus, okihto in tepahtiani. Yehwatl
se yankwik virus tlein ones sekin metstli achto.

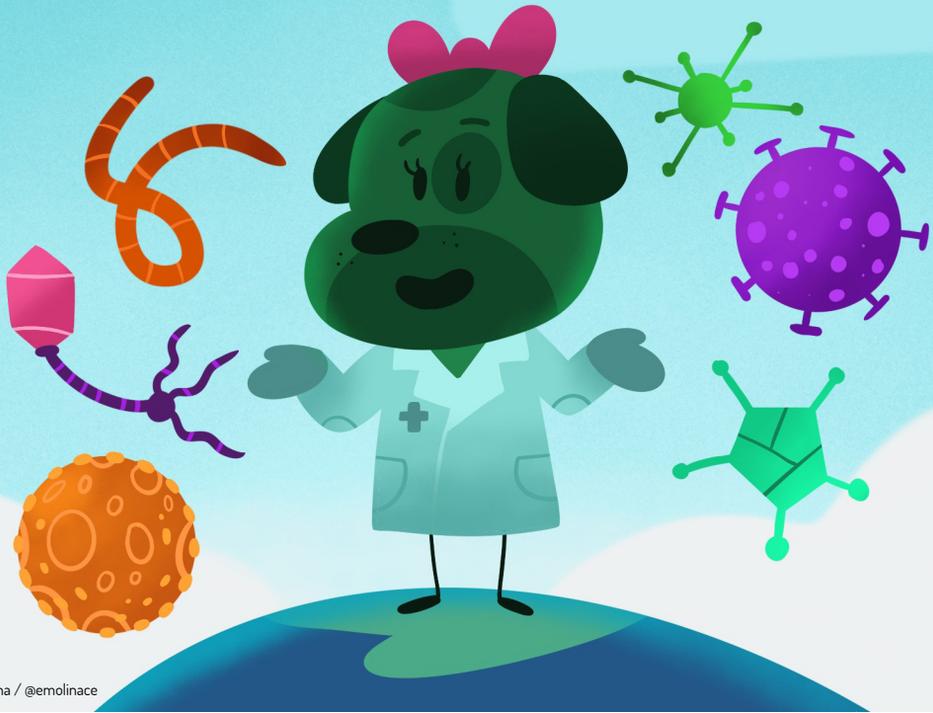


In virus in yoh se tlanan yolkatsin tsikitsin tlein amo
wel moita, yeseh ihkwak kalakis ihtik tonakayo wel
techmawas wan timokokoske.

In momawani wel ihtik inakayotsin kiwikas
inon virus, wan ihkwak tlahtos ehekakopa
kikixtis. In tlaa kiahsis iixtelolo, iyaka noso
ikamak okse tlakatl wel noihki momawas.



Onka miyak tlaman virus, yeseh inon tlein ok achi
moahsi wan ok achi temawtik mitskokos itechpa gripa,
ik titlatlasis, titonawis, timokechkokos... noso okse itlah
tikmachilis. Ahkwalli timomachilia.



Niman on, onikilnamikik ihkwak omokow noiknitsin.



**In tlaa tikpixtoke tlatlasistli wan tonewilistli kihtosneki
ika tonakayo kiixnamiktika se kokolistli.**

¿Kox sepa ye otimomokow?

Xikihto tlein tikmachiliaya noso tlein tikpiaya:



Mitskokowaya
motsontekon



Titonawiya



Titlatlasiya



Mitskokowaya
mokech



Timoixchochoktiaya



Mitskokowaya monakayo



Amo wel timoihyotiaya

¿Okse itlah tlein timomachiliaya? Xikihkwilo tlein

¿Kox tikilnamiki keski tonalmeh opanok ik otimopahti?

Xikmachiyoti inon yawalli tlein kihtowa keman otimopahti

1 tonalli

2 noso 3
tonalmeh

In yoh 4
noso 6
tonalmeh

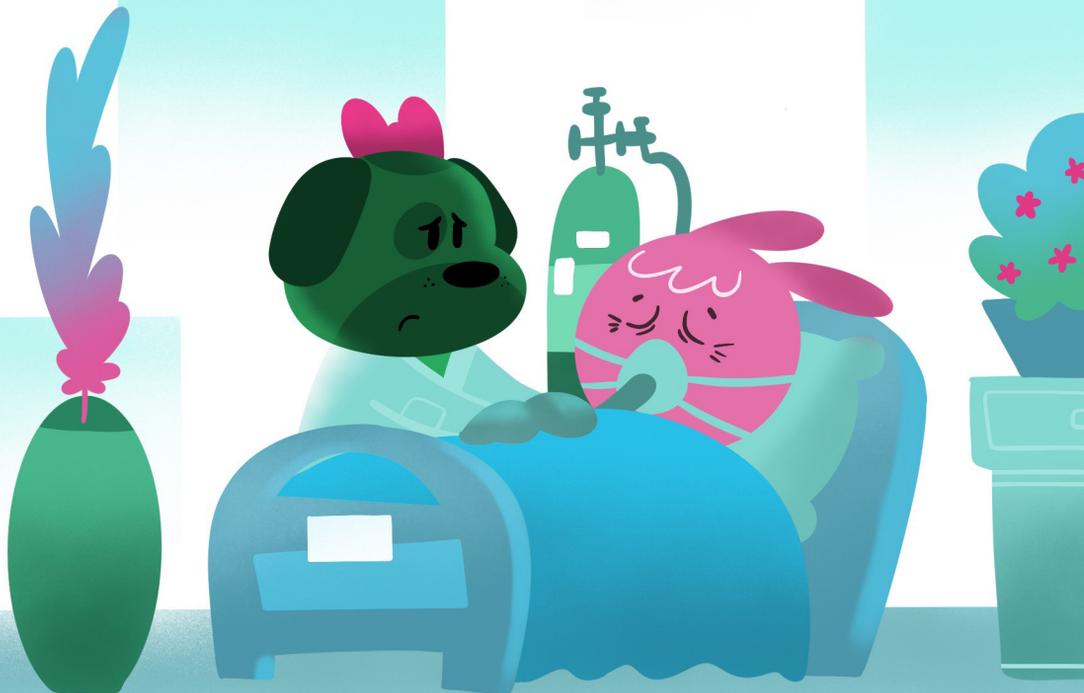
7 noso ok
achi miyak





**Niman onikihto.
In tlaa noikniw
wan nehwatl ye
otimokokowke,
niman ahtowi
ye onkatka virus.
Yeseh amo akah
otechilwi mah amo
tikisakan tochan...**

**Nonantsin onechilwi ika inon virus yeh yankwik
wan ikokolis senka kinkokos wewetsitsintin wan
ilamatsitsintin ipampa amo kinkawilia moihyotiske.**



**Kemaniah senka mokokowan wan intech moneki
yaske tepahtiloyan.**

Noihki temawtik intechpa inon tlakah tlein ye kipixtoke
okse kokolistli, in yoh diabetes. Inon tlakah moihtowa
amo owi wel mokokoske.



Hipertensión



Sobrepeso



Tosasanak ikokolis



Diabetes

**Kemanyan monextia sekin virus ika yankwik itlaman.
Niman tehwan amo tikmatoke, yeseh ok senka
techkokowtika.**



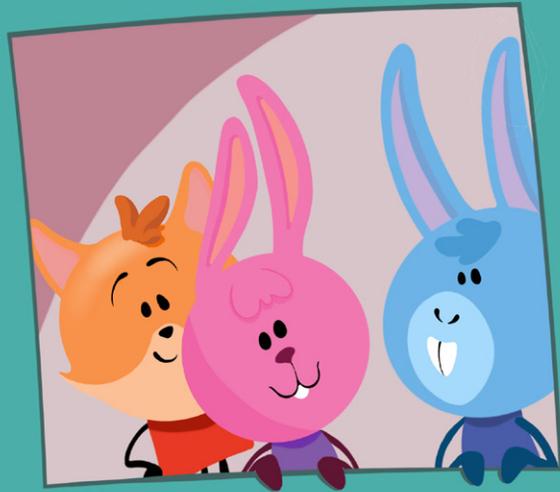
**In yoh inin yankwik virus, tlein itoka Coronavirus SARS
Co-V2 noso Covid-19, tlein achtopa omonexti ipan
diciembre 2019 ompa China.**

**Ihkwak miyakeh tlakah san ihkwitik mokokowah ipan se
altepel nozo se tlalli, moihtowa epidemia.**



**Okse tlalpan san sepa omokowke miyakeh, ik ipan
tepahtiloyan amo wel okimpahmakaske.**

**Yehika
totlanawatihkawan
kihtowah mah
timokawakan tochan,
ihkon titlapalewiske
amo momawaske
oksekintin tlakah,
ik amo san sepan
timokokoske.**



**Onikilwi notahtsin, ye
onikahsikamat.**

**Yeseh, onechilwi. Nohki
moneki tikchivaske okse
tlamantli ik titlapalewiske
ayamo temawalos ok, moneki
momostla wan ahachika
timomaatekiske.**





¿Kox tikmati kenin timomaatekis?
¿Tikmati tlein mochiwas
achtopa wan tlein satepan?

Xikihkwilo tlein moneki ihkon kwalli timomaatekis.



.....



.....



.....



.....



.....



.....

**Ipampa amo moxehxelos
inon virus, yehika moneki
timopachoske tokamak wan
toyaka ika ikwexanko
tomolik in tlaa titlatlasiske
noso tiekxoske.**



**Niman onipew onikyehyeko
kenin nikchiwas ihkwak
niekxos, wan onimowetskiti.
¿Kox wel tikyehyekos?**

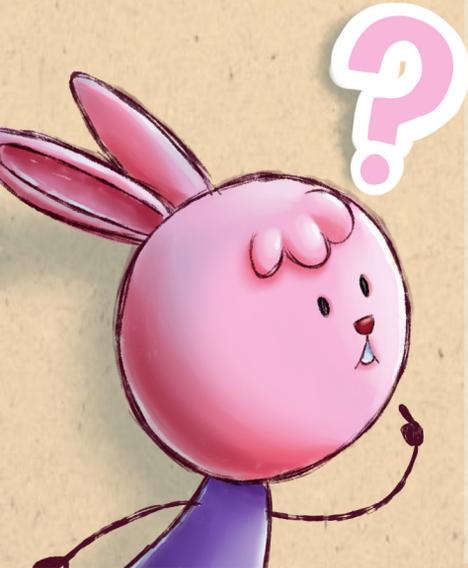
Noihki okihto nonantsin, ihkwak tikisaske mah tewan
timokawakan wehka in yoh ome tomawan melaktik ik
amo timomawaske.



iMochan xikyehyeko kenin tewan timokawas wehka!

**Satepan inon tenawatilli, onikahsikamat ika ye
onikixmat miyak tlahtolli yankwik.**

Ika se mekatl xiksentili se tlahtolli iwan se neskayotl:



**Akin amo
owi mokokos**



Virus



Weyi kokolistli



Temawalistli



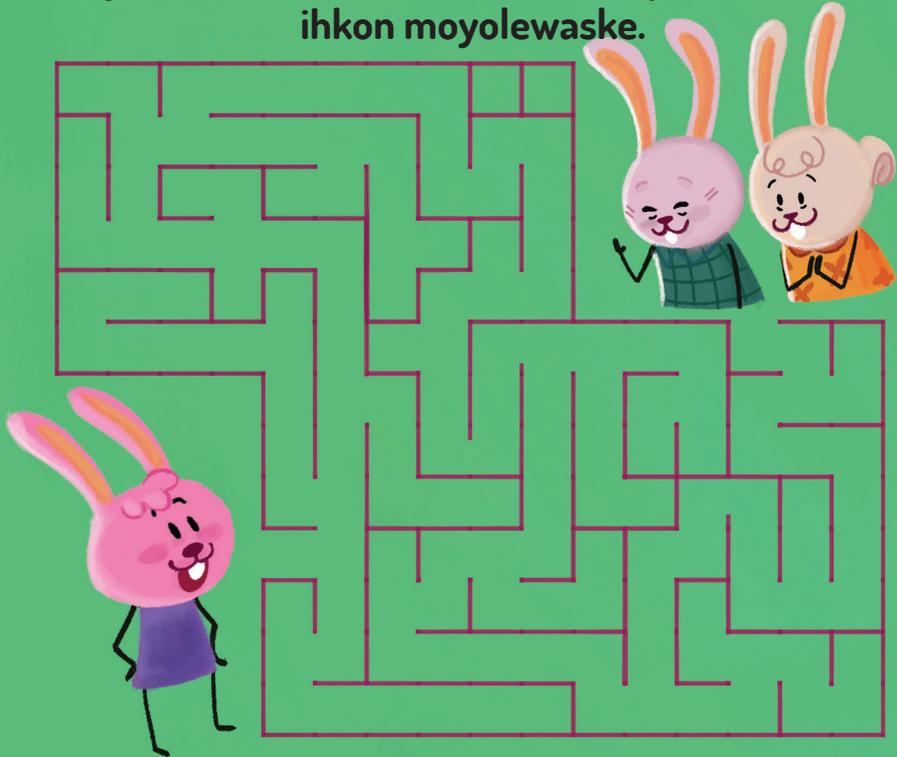
Ompowaltonalli





**Notahtsin onechilwi ika, ihkwak panos ompowaltonalli,
tinochtin moneki ok achi titlapalewiske tochan,
ihkon ok achi kwalli tiyetoske tinochtin.
Wan amo senka tikakalatsaske.**

Onikilwi nonantsin ika ye nikintehmowaya
nokoltsintsiwan, wan okihto ika yehwantin noihki,
yeseh wel tikinnotsaske itechkopa teléfono
ihkon moyolewaske.



Xikpalewi in Tochtli mah kinnotsa ikoltsitsiwan, xikahsi ohtli itech
inin owihkayotl ik kwalli kinnotsas.

Yehika, axkan momostla nikinnotsa nokoltsitsiwan, ik amo senka timotehtemoske. Kemanian noihki nikinnotsa oksekintin nochankawan wan noihki noyolikniwan!



iNikchixtika amo wehka ye oksepa timoitaske!

Otikchiwke inin amoxtli ik nankiseliske, otechpalewihke miyakeh tlakah tlein ika inyolo otechmakahke intekiw wan intlamatilis ik kwalli omochihchiw inin amoxtli.

Ilustradores:

Julieta Colás
Oscar Trejo
Boli Nolasco
Marcos Vargas “Marmot”
Carlos Sallas
Gaby Zermeño
Daniel Farrera
Ernesto Molina
Jessie Arias
Aida Sofia Barba
Julian Hernández
Robin Morales
Heis González
Oscar Pinto
Carlos Tron
Verde Agua
Lupita Guillén
Ana Karen Murillo
Venisa del Águila
Oscar Hernández
Raven Bazan
Sant Arellano
“Crayon” B. Alvarez

Idea, desarrollo y coordinación:

Pixelatl / José Iñesta,
Christian Bermejo y Jordi Iñesta

Escrito por:

Jordi Iñesta

Coordinación y formación editorial:

Diana Pérez

Corrección de estilo:

Karen Acosta

Tipografía de portada:

Carlos Cano

Asesora:

Mariana Cano

Asesoría lingüística:

Instituto Nacional
de Lenguas Indígenas

Traducción al Náhuatl:

Fausto Aguilar Domínguez

Izazanil wan itlaman inin amoxtli san ihkwitik in yoh in amoxtli tlein itoka “Ihkwak nochi omoolini”, tlein otikchiwke satepan itlalolinilis xiwitl 2007.Noihki ipan inon amoxtli miyakeh osentekitihe wan wel tikahsis itech inin amaixko: <https://bit.ly/Px17-20>

Inin se sentekitl tlein omochiw ik san moxehxelos, yeseh amo motlaxtlawas. Wel moixkopinas yeseh mah tenewaloh itoka inin amoxtli wan akinke okichihchiwke. San tlein tlahtlanilli noso tlahtolli moselis itech: info@pixelatl.com



Inin weyi kokolistli tlein itoka COVID 19 tinochtin ipampa timotekipachowah, noihki in pipiltin tlein kiitstikateh tonekwehmolol wan tonetekipacholis yeseh amo kimatih kenin kitenewaske intlahtol noso innemachilis, itechpa inin kokolistli.

Inin amoxtli okichihchiwke miyakeh mexihkah tlein miyahkan totlalnantsin omonechikohke ihkwak opanok se weyi netekipacholistli, ik kimpalewiske in pipiltin mah kiahsikamatikan tlein mochiwa wan ihkin kinyolewaske mah kitenewakan intlahtol, mah kihtokan tlein kimachiliah wan timononotsaske tlein moneki tiksenchiwaske ik timopalewiske.

